Sepher YirmeYahu (Jeremiah)

Chapter 30

:יִרְמְיָהוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר Jer30:1
א הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

1. hadabar 'asher hayah 'el-Yir'm'Yahu me'eth Yahúwah le'mor.

Jer30:1 The Word which came to YirmeYahu from יהוה, saying,

‹37:1› Ὁ λόγος ὁ γενόμενος πρὸς Ιερεμιαν παρὰ κυρίου εἰπεῖν

1 Ho logos ho genomenos pros Ieremian para kyriou eipein
The Word coming to Jeremiah from YHWH, saying,

כִּי־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתָב־לְךָ 2
:אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ אֶל־סֵפֶר
ב כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתָב־לְךָ
אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ אֶל־סֵפֶר:

2. koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El le'mor k'thab-l'ak 'eth kal-had'barim 'asher-dibar'ti 'eleyak 'el-sepher.

Jer30:2 Thus says יהוה, the El of Yisra'El, Write for yourself all the words which I have spoken to you in a scroll.

‹2› Οὕτως εἶπεν κύριος ὁ θεὸς Ισραηλ λέγων Γράψον πάντας τοὺς λόγους, οὓς ἐχρημάτισα πρὸς σέ, ἐπὶ βιβλίου·

2 Houtōs eipen kyrios ho theos Israēl legōn Grapson pantas tous logous,
Thus said YHWH the El of Israel, saying, Write all the words
hous echrēmatisa pros se, epi bibliou;
which I executed to you upon a scroll!

כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבוּת 3
עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְיָהוּדָה אָמַר יְהוָה וַהֲשִׁבֹתִים אֶל־הָאָרֶץ
:אֲשֶׁר־נָתַתִּי לַאֲבוֹתָם וִירֵשׁוּהָ
ג כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבוּת
עַמִּי יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה אָמַר יְהוָה וַהֲשִׁבֹתִים אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־נָתַתִּי לַאֲבוֹתָם וִירֵשׁוּהָ: פ

3. ki hinneh yamim ba'im n'um-Yahúwah w'shab'ti 'eth-sh'buth `ami Yis'ra'El wiYahudah 'amar Yahúwah wahashibothim 'el-ha'arets 'asher-nathati la'abotham wireshuah.

Jer30:3 For behold, days are coming, declares יהוה, when I shall restore the fortunes of My people Yisra'El and Yahudah. יהוה says, I shall also bring them back to the land that I gave to their fathers and they shall possess it.

‹3› ὅτι ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται, φησὶν κύριος, καὶ ἀποστρέψω τὴν ἀποικίαν λαοῦ μου Ισραηλ καὶ Ιουδα, εἶπεν κύριος, καὶ ἀποστρέψω αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν, ἣν ἔδωκα τοῖς πατράσιν αὐτῶν, καὶ κυριεύσουσιν αὐτῆς.

3 hoti idou hēmerai erchontai, phēsin kyrios,
For behold, days come, says YHWH,
kai apostrepsō tēn apoikian laou mou Israēl kai Iouda,
and I shall return the resettlement of my people Israel and Judah,
eipen kyrios, kai apostrepsō autous eis tēn gēn,
said YHWH. And I shall return them into the land
hēn edōka tois patrasin autōn, kai kyrieusousin autēs.
which I gave to their fathers, and they shall dominate it.

:אבותם-לה׳ לה׳ושבתי אתם אל הארץ אשר נתתי לאבתם ורשוה׳ 4
ד וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל וְאֶל־יְהוּדָה׃

4. w'eleh had'barim 'asher diber Yahúwah 'el-Yis'ra'El w'el-Yahudah.

Jer30:4 Now these are the words which ה׳ spoke concerning Yisra'El
and concerning Yahudah:

‹4› Καὶ οὗτοι οἱ λόγοι, οὓς ἐλάλησεν κύριος ἐπὶ Ισραηλ καὶ Ιουδα

4 Kai houtoi hoi logoi, hous elalēsen kyrios epi Israēl kai Iouda
And these are the words which YHWH spoke unto Israel and Judah.

:יעקב יראת אין שלום 5
ה כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה קוֹל חֲרָדָה שָׁמָעְנוּ פַּחַד וְאֵין שָׁלוֹם׃

5. ki-koh 'amar Yahúwah qol charadah shama`'nu pachad w'eyn shalom.

Jer30:5 For thus says ה׳, I have heard a sound of terror, of dread,
and there is no peace.

‹5› Οὕτως εἶπεν κύριος Φωνὴν φόβου ἀκούσεσθε· φόβος, καὶ οὐκ ἔστιν εἰρήνη.

5 Houtōs eipen kyrios Phōnēn phobou akousesthe; phobos, kai ouk estin eirēnē.
Thus said YHWH, The sound of fear you shall hear – fear, and there is no peace.

שאלו-נא וראו אם-יולד זכר מדוע ראיתי כל-גבר 6
:ידיו על-חלציו כיולדה ונהפכו כל-פנים לירקון
ו שַׁאֲלוּ־נָא וּרְאוּ אִם־יוֹלֵד זָכָר מַדּוּעַ רָאִיתִי כָל־גֶּבֶר
יָדָיו עַל־חֲלָצָיו כַּיּוֹלֵדָה וְנֶהֱפְכוּ כָל־פָּנִים לְיֶרָקוֹן׃

6. sha'alu-na' ur'u 'im-yoled zakar madu`a ra'ithi kal-geber yadayu `al-chalatsayu kayoledah w'neheph'ku kal-panim l'yeraqon.

Jer30:6 Ask now, and see If a male can give birth. Why do I see every man with his hands
on his loins, as a woman in childbirth? And all faces are turned to paleness?

‹6› ἐρωτήσατε καὶ ἴδετε εἰ ἔτεκεν ἄρσεν, καὶ περὶ φόβου,
ἐν ᾧ καθέξουσιν ὀσφὺν καὶ σωτηρίαν· διότι ἑώρακα πάντα ἄνθρωπον
καὶ αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐπὶ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ, ἐστράφησαν πρόσωπα, εἰς ἴκτερον

6 erōtēsate kai idete ei eteken arsen, kai peri phobou,
Ask and see if gave birth a man? And ask concerning the fear,
en hō kathexousin osphyn kai sōtērian;
wherein they shall hold their loins, and look for safety;
dioti heōraka panta anthrōpon kai hai cheires autou epi tēs osphuos autou,

for I have seen every man, and his hands are upon his loins;
estraphēsan prosōpa, eis ikteron
and are turned their faces to jaundice.

---

7 הוי כי גדול היום ההוא מאין כמהו
ועת־צרה היא ליעקב וממנה יושע׃

7 hayah ki gadol hayom hahu' me'ayin kamohu
w'`eth-tsarah hi' l'Ya`aqob umimenah yiuashe`a.

Jer30:7 Alas! for that day is great, for none is like it;
and it is the time of Yaaqob (Jacob)'s distress, but he shall be saved from it.

‹7› ἐγενήθη. ὅτι μεγάλη ἡ ἡμέρα ἐκείνη καὶ οὐκ ἔστιν τοιαύτη,
καὶ χρόνος στενός ἐστιν τῷ Ιακωβ, καὶ ἀπὸ τούτου σωθήσεται.

7 egenēthē. hoti megalē hē hēmera ekeinē kai ouk estin toiautē,
Woe, for great is that day, and there is not such,
kai chronos stenos estin tō̜ Iakōb, kai apo toutou sōthēsetai.
and a time of severity it is to Jacob, but from this he shall be delivered.

---

8 והיה ביום ההוא נאם יהוה צבאות אשבר עלו מעל צוארך
ומוסרותיך אנתק ולא־יעבדו־בו עוד זרים׃

8 w'hayah bayom hahu' n'um Yahúwah ts'ba'oth 'esh'bor `ulo me`al tsaua'rek
umos'rotheyak 'anateq w'lo'-ya`ab'du-bo `od zarim.

Jer30:8 It shall come about on that day, declares יהוה of hosts,
that I shall break his yoke from off their neck and shall tear off their bonds;
and strangers shall no longer lay service on him.

‹8› ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, εἶπεν κύριος, συντρίψω τὸν ζυγὸν ἀπὸ τοῦ τραχήλου αὐτῶν
καὶ τοὺς δεσμοὺς αὐτῶν διαρρήξω, καὶ οὐκ ἐργῶνται αὐτοὶ ἔτι ἀλλοτρίοις·

8 en tē̜ hēmera ekeinē̜, eipen kyrios, syntripsō ton zygon apo tou trachēlou autōn
In that day, said YHWH, I shall break the yoke from their neck,
kai tous desmous autōn diarrēxō,
and their bonds I shall tear up,
kai ouk ergōntai autoi eti allotriois;
and they shall not work themselves any longer for strangers.

---

9 ועבדו את יהוה אלהיהם ואת דוד מלכם אשר אקים להם׃ ס

9 w'`ab'du 'eth Yahúwah 'Eloheyhem w'eth Dawid mal'kam 'asher 'aqim lahem.

Jer30:9 But they shall serve יהוה their El and Dawid their king,
whom I shall raise up for them.

‹9› καὶ ἐργῶνται τῷ κυρίῳ θεῷ αὐτῶν,

καὶ τὸν Δαυιδ βασιλέα αὐτῶν ἀναστήσω αὐτοῖς.

9 kai ergōntai tō̜ kyriō̜ theō̜ autōn,

And they shall work to YHWH their El;

kai ton Dauid basilea autōn anastēsō autois.

and David their king I shall raise up to them.

---

10 לְעַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה וְאַל־תֵּחַת יִשְׂרָאֵל
כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעֲךָ מֵרָחוֹק וְאֶת־זַרְעֲךָ מֵאֶרֶץ שִׁבְיָם
וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקַט וְשַׁאֲנַן וְאֵין מַחֲרִיד׃

10. w'atah 'al-tira' `ab'di Ya`aqob n'um-Yahúwah w'al-techath Yis'ra'El
ki hin'ni moshi`ak merachoq w'eth-zar'`ak me'erets shib'yam w'shab Ya`aqob
w'shaqat w'sha'anan w'eyn macharid.

Jer30:10 Now you, fear not, O Yaaqob My servant, declares יהוה,
and do not be dismayed, O Yisra'El; for behold, I shall save you from afar
and your offspring from the land of their captivity. And Yaaqob shall return
and shall be quiet and at ease, and no one shall make him afraid.

---

11 כִּי־אִתְּךָ אֲנִי נְאֻם־יְהוָה לְהוֹשִׁיעֶךָ כִּי אֶעֱשֶׂה
כָלָה בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הֲפִצוֹתִיךָ שָׁם אַךְ אֹתְךָ
לֹא־אֶעֱשֶׂה כָלָה וְיִסַּרְתִּיךָ לַמִּשְׁפָּט וְנַקֵּה לֹא אֲנַקֶּךָּ׃ פ

11. ki-'it'ak 'ani n'um-Yahúwah l'hoshi`eak ki 'e`eseh kalah b'kal-hagoyim
'asher haphitsothik sham 'ak 'oth'k lo'-'e`eseh kalah w'yisar'tik lamish'pat
w'naqeh lo' 'anaqeak.

Jer30:11 For I am with you, declares יהוה, to save you; for I shall make a destruction
among all the nations where I have scattered you there, only I shall not make a destruction
with you. But I shall chasten you justly and I shall not leave you completely unpunished.

---

12 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אָנוּשׁ לְשִׁבְרֵךְ נַחְלָה מַכָּתֵךְ׃

12. ki koh 'amar Yahúwah 'anush l'shib'rek nach'lah makathek.

Jer30:12 For thus says יהוה, Your wound is incurable and your wound is grievous.

‹12› Οὕτως εἶπεν κύριος Ἀνέστησα σύντριμμα, ἀλγηρὰ ἡ πληγή σου·

12 Houtōs eipen kyrios Anestēsa syntrimma, algēra hē plēgē sou;

Thus said YHWH, I raised up destruction; is painful your calamity;

---

13 אֵין דָּן לְאַמֵּץ חֲבֻשׁוֹת רְפוּאוֹת אֵין לָךְ׃

יג אֵין־דָּן דִּינֵךְ לְמָזוֹר רְפֻאוֹת תְּעָלָה אֵין לָךְ׃

13. ‘eyn-dan dinek l’mazor r’phu’oth t’`alah ‘eyn lak.

Jer30:13 There is none to plead your cause,
for your ulcer there is no healing medicines for you.

‹13› οὐκ ἔστιν κρίνων κρίσιν σου, εἰς ἀλγηρὸν ἰατρεύθης, ὠφέλεια οὐκ ἔστιν σοι.

13 ouk estin krinōn krisin sou, eis algēron iatreuthēs,
there is not one judging your case; for pain you were treated medically;
ōpheleia ouk estin soi.
benefit to you there is no;

---

14 ܟܠܝܐ ܚܒܝܟ ܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܐܦ ܒܚܝܐ ܒܥܝܢܘܢ ܒܐܠܦܬܟ-ܠܟ
ܠܐܚܦܘܢ ܡܛܠܬܐ ܒܡܛܠ ܕܟܝܐ ܕܫܝܬܝܟ ܒܐܠܦ ܣܢܐ ܠܟ׃

יד כָּל־מְאַהֲבַיִךְ שְׁכֻחוּךְ אוֹתָךְ לֹא יִדְרֹשׁוּ כִּי מַכַּת אוֹיֵב
הִכִּיתִיךְ מוּסַר אַכְזָרִי עַל רֹב עֲוֹנֵךְ עָצְמוּ חַטֹּאתָיִךְ׃

14. kal-m’ahabayik sh’kechuk ‘othak lo’ yid’roshu
ki makath ‘oyeb hikithik musar ‘ak’zari `al rob `awonek `ats’mu chato’thayik.

Jer30:14 All your lovers have forgotten you, they do not seek you;
for I have wounded you with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one,
because your iniquity is great and your sins are numerous.

‹14› πάντες οἱ φίλοι σου ἐπελάθοντό σου, οὐ μὴ ἐπερωτήσουσιν· ὅτι πληγὴν ἐχθροῦ ἔπαισά σε, παιδείαν στερεάν, ἐπὶ πᾶσαν ἀδικίαν σου ἐπλήθυναν αἱ ἁμαρτίαι σου.

14 pantes hoi philoi sou epelathonto sou, ou mē eperōtēsousin;
all your friends forgot you; in no way shall they ask,
hoti plēgēn echthrou epaisa se, paideian sterean,
for with a beating by the enemy I smote you, discipline even substantial;
epi pasan adikian sou eplēthynan hai hamartiai sou.
over all your iniquities multiplied your sins.

---

15 ܡܢܐ ܬܙܥܩ ܥܠ ܫܒܪܟ ܥܢܘܫ ܡܟܐܒܟ
ܥܠ ܣܓܝܐ ܥܘܢܟ ܣܓܝܐ ܚܛܗܬܟ ܥܒܝܕܬ ܠܟ׃

טו מַה־תִּזְעַק עַל־שִׁבְרֵךְ אָנוּשׁ מַכְאֹבֵךְ
עַל רֹב עֲוֹנֵךְ עָצְמוּ חַטֹּאתַיִךְ עָשִׂיתִי אֵלֶּה לָךְ׃

15. mah-tiz’`aq `al-shib’rek ‘anush mak’obek
`al rob `awonek `ats’mu chato’thayik `asithi ‘eleh lak.

Jer30:15 Why do you cry out over your injury? Your pain is incurable.
Because your iniquity is great and your sins are numerous, I have done these things to you.

---

16 ܠܟܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܐܟܠܘܟ ܢܐܟܠܘܢ ܘܟܠ-ܨܪܝܟܝܟ ܢܗܘܢ ܒܫܒܝ ܢܠܟܘ
ܘܗܘܘ ܫܐܣܝܟ ܠܡܫܣܐ ܘܟܠ-ܒܙܘܗܝܟ ܐܬܝܢ ܠܒܙ׃

טז לָכֵן כָּל־אֹכְלַיִךְ יֵאָכֵלוּ וְכָל־צָרַיִךְ כֻּלָּם בַּשִּׁבְי יֵלֵכוּ
וְהָיוּ שֹׁאסַיִךְ לִמְשִׁסָּה וְכָל־בֹּזְזַיִךְ אֶתֵּן לָבַז׃

16. laken kal-‘ok’layik ye’akelu w’kal-tsarayik kulam bash’bi yeleku

w'hayu sho'sayik lim'shisah w'kal-boz'zayik 'eten labaz.

Jer30:16 Therefore all who devour you shall be devoured; and all your adversaries, every one of them, shall go into captivity; and those who plunder you shall be for plunder, and all who prey upon you I shall give for prey.

‹16› διὰ τοῦτο πάντες οἱ ἔσθοντές σε βρωθήσονται, καὶ πάντες οἱ ἐχθροί σου, κρέας αὐτῶν πᾶν ἔδονται· ἐπὶ πλῆθος ἀδικιῶν σου ἐπληθύνθησαν αἱ ἁμαρτίαι σου, ἐποίησαν ταῦτά σοι· καὶ ἔσονται οἱ διαφοροῦντές σε εἰς διαφόρημα, καὶ πάντας τοὺς προνομεύοντάς σε δώσω εἰς προνομήν.

16 dia touto pantes hoi esthontes se brōthēsontai,
On account of this all the ones devouring you shall be eaten,
kai pantes hoi echthroi sou, kreas autōn pan edontai;
and all your enemies shall eat all their own flesh.
epi plēthos adikiōn sou eplēthynthēsan hai hamartiai sou,
Your sins habe abounded beyond the multitude of your iniquities,
epoiēsan tauta soi;
therefore they have done these things to you.
kai esontai hoi diaphorountes se eis diaphorēma,
And shall be the ones dispersing you for dispersion,
kai pantas tous pronomeuontas se dōsō eis pronomēn.
and all the ones having despoiled you I shall give for plunder.

---

17 אֲרוּכָה אַעֲלֶה לָּךְ וּמִמַּכּוֹתַיִךְ אֶרְפָּאֵךְ נְאֻם־יְהוָה
כִּי נִדָּחָה קָרְאוּ לָךְ צִיּוֹן הִיא דֹרֵשׁ אֵין לָהּ׃ ס

17. **ki 'a`aleh 'arukah lak umimakothayik 'er'pa'ek n'um-Yahúwah**
ki nidachah qar'u lak Tsion hi' doresh 'eyn lah.

Jer30:17 For I shall restore you to health and I shall heal you of your wounds, declares יהוה, because they have called you an outcast, saying:
It is Tsion; no one cares for her.

‹17› ὅτι ἀνάξω τὸ ἴαμά σου, ἀπὸ πληγῆς ὀδυνηρᾶς ἰατρεύσω σε, φησὶν κύριος, ὅτι ἐσπαρμένη ἐκλήθης· θήρευμα ὑμῶν ἐστιν, ὅτι ζητῶν οὐκ ἔστιν αὐτήν.

17 hoti anaxō to iama sou, apo plēgēs odynēras iatreusō se,
For I shall lead up your cure, from wound a grievous I shall treat you;
phēsin kyrios, hoti esparmenē eklēthēs;
says YHWH, for Dispersed you are called;
thēreuma hymōn estin, hoti zētōn ouk estin autēn.
she is your prey, for seeking no there is her.

---

18 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי־שָׁב שְׁבוּת אָהֳלֵי יַעֲקוֹב וּמִשְׁכְּנֹתָיו
אֲרַחֵם וְנִבְנְתָה עִיר עַל־תִּלָּהּ וְאַרְמוֹן עַל־מִשְׁפָּטוֹ יֵשֵׁב׃

18. koh 'amar Yahúwah hin'ni-shab sh'buth 'ahaley Ya`aqob
umish'k'nothayu 'arachem w'nib'n'thah `ir `al-tilah w'ar'mon `al-mish'pato yesheb.

Jer30:18 Thus says יהוה, Behold, I shall return the captivity of the tents of Yaaqob
and shall have mercy on his dwelling places; and the city shall be rebuilt on its ruin,
and the palace shall stand on its rightful place.

‹18› οὕτως εἶπεν κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστρέψω τὴν ἀποικίαν Ιακωβ
καὶ αἰχμαλωσίαν αὐτοῦ ἐλεήσω· καὶ οἰκοδομηθήσεται πόλις ἐπὶ τὸ ὕψος αὐτῆς,
καὶ ὁ ναὸς κατὰ τὸ κρίμα αὐτοῦ καθεδεῖται.

18 houtōs eipen kyrios Idou egō apostrepsō tēn apoikian Iakōb
Thus said YHWH; Behold, I shall return the resettlement of Jacob,
kai aichmalōsian autou eleēsō; kai oikodomēthēsetai polis epi to huuos autēs,
and his captivity I shall show mercy, and shall be built the city upon her height,
kai ho naos kata to krima autou kathedeitai.
and the people according to his equity shall sit.

---

19 יצוְיָצָא מֵהֶם תּוֹדָה וְקוֹל מְשַׂחֲקִים וְהִרְבִּתִים
וְלֹא יִמְעָטוּ וְהִכְבַּדְתִּים וְלֹא יִצְעָרוּ׃

19. w'yatsa' mehem todah w'qol m'sachaqim
w'hir'bithim w'lo' yim'`atu w'hik'bad'tim w'lo' yits'`aru.

Jer30:19 From them shall proceed thanksgiving and the voice of those who celebrate;
and I shall multiply them and they shall not be diminished;
I shall also honor them and they shall not be insignificant.

‹19› καὶ ἐξελεύσονται ἀπ' αὐτῶν ᾄδοντες καὶ φωνὴ παιζόντων·
καὶ πλεονάσω αὐτούς, καὶ οὐ μὴ ἐλαττωθῶσιν.

19 kai exeleusontai ap' autōn ạdontes kai phōnē paizontōn;
And there shall come forth from them ones singing, and a sound of ones playing.
kai pleonasō autous, kai ou mē elattōthōsin.
And I shall make them superabundant, and in no way shall they be made less.

---

20 כוְהָיוּ בָנָיו כְּקֶדֶם וַעֲדָתוֹ לְפָנַי תִּכּוֹן וּפָקַדְתִּי עַל כָּל־לֹחֲצָיו׃

20. w'hayu banayu k'qedem wa`adatho l'phanay tikon uphaqad'ti `al kal-lochatsayu.

Jer30:20 Their sons also shall be as formerly, and their congregation shall be established
before Me; and I shall punish all their oppressors.

‹20› καὶ εἰσελεύσονται οἱ υἱοὶ αὐτῶν ὡς τὸ πρότερον, καὶ τὰ μαρτύρια αὐτῶν
κατὰ πρόσωπόν μου ὀρθωθήσεται· καὶ ἐπισκέψομαι τοὺς θλίβοντας αὐτούς.

20 kai eiseleusontai hoi huioi autōn hōs to proteron, kai ta martyria autōn
And shall enter his sons as formerly, and their testimonies are
kata prosōpon mou orthōthēsetai; kai episkepsomai tous thlibontas autous.
in front of me straight up. And I shall visit upon all the ones afflicting them.

:אלהים׃ ס׃ לי לעם ואנכי אהיה לכם לאלהים׃ 22
כב וְהִיִּיתֶם לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים׃ ס

22. wih'yithem li l'`am w'anoki 'eh'yeh lakem l'Elohim.

Jer30:22 And you shall be to Me for a people, and I shall be to you for Elohim.

---

23 הנה סערת יהוה׃ חמה יצאה סער מתגורר על ראש רשעים יחול׃
כג הִנֵּה סַעֲרַת יָהוָה
חֵמָה יָצְאָה סַעַר מִתְגּוֹרֵר עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יָחוּל׃

23. hinneh sa`arath Yahúwah
chemah yats'ah sa`ar mith'gorer `al ro'sh r'sha`im yachul.

Jer30:23 Behold, the tempest of יהוה!
Wrath has gone forth, a sweeping tempest; It shall burst on the head of the wicked.

‹23› ὅτι ὀργὴ κυρίου ἐξῆλθεν θυμώδης, ἐξῆλθεν ὀργὴ στρεφομένη, ἐπ' ἀσεβεῖς ἥξει.

23 hoti orgē kyriou exēlthen thymōdēs, exēlthen orgē strephomenē,
For the anger of YHWH went forth; rage went forth; anger turning
ep' asebeis hēxei.
upon the impious shall come.

---

24 לא ישוב חרון אף־יהוה עד־עשותו ועד־הקימו מזמות לבו בימים הימים תתבונו׃
כד לֹא יָשׁוּב חֲרוֹן אַף־יָהוָה עַד־עֲשׂוֹתוֹ וְעַד־הָקִימוֹ מְזִמּוֹת לִבּוֹ בְּיָמִים הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ׃

וְעַד־הֲקִימוֹ מְזִמּוֹת לִבּוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ בָהּ׃

24. lo' yashub charon 'aph-Yahúwah `ad-`asotho
w'`ad-haqimo m'zimoth libo b'acharith hayamim tith'bon'nu bah.

Jer30:24 The fierce anger of ꝗꝗꝗꝗ shall not turn back until He has performed and until He has accomplished The intent of His heart; in the latter days you shall consider it.

‹24› οὐ μὴ ἀποστραφῇ ὀργὴ θυμοῦ κυρίου, ἕως ποιήσῃ καὶ ἕως καταστήσῃ ἐγχείρημα καρδίας αὐτοῦ· ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν γνώσεσθε αὐτά.

24 ou mē apostraphē orgē thymou kyriou, heōs poiēsē
In no way shall turn the anger of the rage of YHWH until he should execute,
kai heōs katastēsē egcheirēma kardias autou; ep' eschatōn tōn hēmerōn gnōsesthe auta.
and until he should ordain the enterprise of his heart.
Upon the last of the days you shall know them.